



MINISTÉRIO PÚBLICO FEDERAL

FEDERAL PROSECUTION SERVICE
MINISTERIO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÈRE PUBLIC FÉDÉRAL
BUNDESSTAATSANWALTSCHAFT
MINISTERO PUBBLICO FEDERALE

PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

OFFICE OF THE PROSECUTOR GENERAL
FISCALÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA
BÜRO DES GENERALSTAATSANWALTSCHAFT DER REPUBLIK
BUREAU DU PARQUET GÉNÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE
UFFICIO DEL PROCURATORE GENERALE

SECRETARIA DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL

INTERNATIONAL COOPERATION UNIT
UNIDAD DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL
SEKRETARIAT FÜR INTERNATIONALE KOOPERATION
BUREAU DE COOPÉRATION INTERNATIONALE
SEGRETARIA DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Convenção sobre Prestação de Alimentos no Estrangeiro, Nova York, 1956

Convention on the Recovery Abroad of Maintenance, New York, 1956

Convenio sobre la obtención de alimentos en el extranjero, Nueva York, 1956

Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland, New York, 1956

Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger, New York, 1956

Convenzione sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero, New York, 1956

REQUERIMENTO

REQUEST – SOLICITUD – GESUCH – REQUETE – RICHIESTA



I. REQUERENTE
APPLICANT – SOLICITANTE – GESUCHSTELLER/IN – REQUERÁNT/E – RICHIEDENTE
NOME
NAME – NOMBRE – VORNAME – PRÉNOM – NOME
SOBRENOME
SURNAME – APELLIDO – NAME – NOM – COGNOME
DATA DE NASCIMENTO
DATE OF BIRTH – FECHA DE NACIMIENTO – GEBURTSDATUM – DATE DE NAISSANCE – DATA DI NASCITA

NATURALIDADE PLACE OF BIRTH OR ORIGIN – LUGAR DE NACIMIENTO – GEBURTS ODER HEIMATORT – LIEU DE NAISSANCE OU D'ORIGINE – LUOGO DI NASCITA O D'ORIGINE	
NACIONALIDADE NATIONALITY – NACIONALIDAD – STAATSANGEHÖRIGKEIT – NATIONALITÉ – NAZIONALITÀ	
ENDEREÇO ADDRESS DIRECCIÓN WOHNADRESSE ADRESSE INDIRIZZO	CEP ZIPCODE CÓDIGO POSTAL PLZ CODE POSTAL CAP
CIDADE CITY – CIUDAD – STADT – VILLE – CITTÀ	PAÍS COUNTRY – PAÍS – LAND – PAYS – PAESE
TELEFONE PHONE – TELÉFONO – TELEFONNUMMER – TÉLÉPHONE – TELEFONO	
E-MAIL	
QUALIFICAÇÃO DO REQUERENTE THE APPLICANT IS – EL/LA SOLICITANTE ES – GESUCHSTELLER/IN IST – LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE EST – RICHIEDENTE È	
<input type="checkbox"/> Mãe/Pai como representante legal da criança Mother/Father as child's legal representative Madre/padre y representante legal del hijo/a Mutter/Vater als gesetzliche Vertreterin des Kindes La mère/le père en tant que représentante légale de l'enfant Madre/padre, quale rappresentante legale del figlio	
<input type="checkbox"/> Cônjuge Spouse – Cónyuge – Ehegatte/gattin – Conjoint – Coniuge	
<input type="checkbox"/> Cônjuge separado Separated Spouse – Cónyuge separado/a – Getrennte/r Ehegatte(gattin) – Conjoint séparé – Coniuge separato	
<input type="checkbox"/> Cônjuge divorciado Divorced spouse – Cónyuge divorciado(a) – Geschiedener Ehegatte(gattin) – Ex-conjoint – Coniuge divorziato	
<input type="checkbox"/> Filho(a) maior de idade Child of full age – Hijo/a mayor de edad – Volljähriges Kind – Enfant majeur – Figlio maggiorenne	
<input type="checkbox"/> Outros: Others – Otros – Andere – Autres – Altre: <hr/>	

II. PESSOAS QUE TÊM DIREITO À PRESTAÇÃO DE ALIMENTOS PERSON(S) ENTITLED TO MAINTENANCE IS/ARE – TIENE/N DERECHO A ALIMENTOS – UNTERHALTSBERECHTIGT IST/SIND – AYANT/S DROIT – AVENTE/I DIRITTO AGLI ALIMENTI È/SONO
<input type="checkbox"/> Filho(s) Child – Hijo(s) – Kind(er) – Enfant(s) – Figli(figlio)

<input type="checkbox"/> Cônjuge Spouse – Cónyuge – Ehegatte/gattin – Conjoint – Coniuge
<input type="checkbox"/> Cônjuge separado Separated Spouse – Cónyuge separado/a – Getrennte/r Ehegatte(gattin) – Conjoint séparé – Coniuge separato
<input type="checkbox"/> Cônjuge divorciado Divorced spouse – Cónyuge divorciado(a) – Geschiedener Ehegatte(gattin) – Ex-conjoint – Coniuge divorziato
<input type="checkbox"/> Outros: Others – Otros – Andere – Autres – Altre: _____

DADOS REFERENTES ÀS PESSOAS COM DIREITO À PRESTAÇÃO DE ALIMENTOS
 DETAILS OF PERSON(S) ENTITLED TO MAINTENANCE – DATOS DE LA PERSONA CON DERECHO A ALIMENTOS – ANGABEN ZU DER/DEN UNTERHALTSBERECHTIGTEN PERSON/EN – INFORMATIONS SUR LES AYANTS DROIT – DATI AVENTE/I DIRITTO AGLI ALIMENTI

NOME E SOBRENOME FIRST NAME AND SURNAME NOMBRE Y APELLIDOS VORNAME/N UND NAME NOM ET PRÉNOM/S ET NOM NOMI E COGNOME	DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH FECHA DE NACIMIENTO GEBURTSDATUM DATE DE NAISSANCE DATA DI NASCITA	PROFISSÃO OU OCUPAÇÃO OCCUPATION, STUDIES OR PROFESSIONAL TRAINING PURSUED PROFESIÓN O NIVEL DE ESTUDIOS BERUF ODER AUSBILDUNGSSTAND PROFESSION OU FORMATION EN COURS PROFESSIONE O FORMAZIONE IN CORSO

III. DEVEDOR DEBTOR – DEUDOR/A – SCHULDNER/IN – DÉBITEUR/DÉBITRICE – DEBITORE/DEBITRICE
NOME NAME – NOMBRE – VORNAME – PRÉNOM – NOME
SOBRENOME SURNAME – APELLIDO – NAME – NOM – COGNOME
DATA DE NASCIMENTO DATE OF BIRTH – FECHA DE NACIMIENTO – GEBURTSDATUM – DATE DE NAISSANCE – DATA DI NASCITA
NATURALIDADE PLACE OF BIRTH OR ORIGIN – LUGAR DE NACIMIENTO – GEBURTS ODER HEIMATORT – LIEU DE NAISSANCE OU D'ORIGINE – LUOGO DI NASCITA O D'ORIGINE
NACIONALIDADE NATIONALITY – NACIONALIDAD – STAATSANGEHÖRIGKEIT – NATIONALITÉ – NAZIONALITÀ

ENDEREÇO ADDRESS DIRECCIÓN WOHNADRESSE ADRESSE INDIRIZZO		CEP ZIPCODE CÓDIGO POSTAL PLZ CODE POSTAL CAP
CIDADE CITY – CIUDAD – STADT – VILLE – CITTÀ	PAÍS COUNTRY – PAÍS – LAND – PAYS – PAESE	
TELEFONE PHONE – TELEFONO – TELEFONNUMMER – TÉLÉPHONE – TELEFONO		
EMPREGADOR EMPLOYER – EMPRESA – ARBEITGEBER(IN) – EMPLOYEUR – DATORE DI LAVORO		

IV. OUTRAS INDICAÇÕES PARA A INSTITUIÇÃO INTERMEDIÁRIA FURTHER DETAILS FOR THE RECEIVING AGENCY – OTROS DATOS PARA LA INSTITUCIÓN INTERMEDIARIA – WEITERE ANGABEN FÜR DIE EMPFANGSSTELLE – AUTRES INDICATIONS POUR L'INSTITUTION INTERMÉDIAIRE – ALTRE INDICAZIONE PER L'ISTITUZIONE INTERMEDIARIA		
O devedor já efetuou pagamentos da pensão alimentícia anteriormente? Has the debtor made any payments? ¿Ha efectuado pagos el/la deudor/a? Hat der/die Schuldner/in Zahlungen geleistet? Le débiteur/la débitrice a-t-il/elle effectué des versement? Il debitore ha effettuato pagamenti?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	SIM YES SI JA OUI	NÃO NO NEIN NON
Ato jurídico em que se baseia o requerimento Title on which application is based Título legal en el que se basa la solicitud Rechtstitel, auf den/die sich das Gesuch stützt Titre juridique sur lequel est basé la requête – Titolo/i giuridico/i su cui si basa la richiesta		
O requerido acima identificado foi constituído na obrigação de pagar, a título de alimentos, a favor do(s) menor(s) a quantia mensal de The above identified defendant was ordered to pay, as maintenance for the minor the sum of (per month) El requerido nombrado arriba fue constituido obligado a pagar, en concepto de alimentos, en favor de lo/s menor/es indicados(as) arriba la suma mensual de Würde der obig genannte Antragsgegner dazu verpflichtet, den Minderjährigen monatlich E requérant identifié ci-dessus a été constitué dans l'obligation de payer, à titre d'aliments, en faveur du/des mineur/s la somme mensuelle de Il convenuto sopra indicato é stato costituito con l'obbligo di corrispondere a favore del minore/nne, una pensione mensile nella somma di		(Moeda e valor) (Currency and value) (Moeda y valor) (Währung und betrag) (Monnaie et valeur) (Moneta e valore)

Com base nas informações precedentes, o(a) requerente solicita à instituição intermediária que tome todas as medidas necessárias para fazer valer os seus direitos ao pagamento da pensão alimentícia.

Based on the foregoing information, the undersigned applicant requests the competent receiving agency to initiate the procedures required to claim the maintenance due.

Vistos los datos indicados anteriormente, el/la solicitante abajo firmante insta a la institución intermediaria correspondiente a iniciar los trámites necesarios para la obtención de alimentos.

Gestützt auf die vorstehenden Angaben ersucht der/die unterzeichnende Gesuchsteller/in die zuständige Empfangsstelle, alle erforderlichen Schritte zur Geltendmachung der Unterhaltsansprüche einzuleiten.

Sur la base des informations ci-dessus, le requérant/la requérante soussigné(e) prie l'institution intermédiaire compétente d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue du recouvrement des aliments dus.

Sulla base dei dati sopra indicati, il firmatario chiede alla competente istituzione intermediaria di avviare la procedura necessaria all'esazione delle prestazioni alimentari.

DATA DATE FECHA DATUM DATE DATA	ASSINATURA DO(A) REQUERENTE SIGNATURE OF APPLICANT FIRMA DEL/DE LA SOLICITANTE UNTERSCHRIFT DER GESUCHSTELLENDEN PERSON SIGNATURE DU REQUÉRANT/DE LA REQUÉRANTE FIRMA DEL RICHIEDENTE

ANEXOS

ANNEXES – ANEXOS – BEILAGEN – ANNEXES – ALLEGATI

<input type="checkbox"/>	Procuração Power of attorney Poder Vollmacht Procuration Procura
<input type="checkbox"/>	Formulário de dados bancários Form with bank account details Formulario datos bancarios Formular Bankverbindung Formulaire avec les coordonnées bancaires Modulo coordinate bancarie
<input type="checkbox"/>	Ato jurídico (provisório ou definitivo) Title with certificate of enforceability (temporary or final) Titulo legal con certificado de firmeza y ejecutabilidad (temporario o final) Rechtstitel mit Rechtskraft- oder Vollstreckbarkeitsbescheinigung Titre juridique avec attestation de son entrée en force ou sa force exécutoire Titolo giuridico con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività (temporaneo o finale)
<input type="checkbox"/>	Comprovante de citação (notificação) ou comprovação da revelia Proof of service or notification or in case of judgments in absence Comprobante de la notificación o en caso de sentencia en rebeldía Zustellungszeugniss oder amtliche Schriftstück der Abwesenheit Preuve de la notification du document introduisant la procédure en cas de jugement rendu par défaut Certificato di notifica del atto giudiziale o in caso di sentenza contumacial
<input type="checkbox"/>	Cálculo de pagamentos em atraso por pessoa Calculation of arrears per person Cuenta pendiente por persona Rückstandsberechnung pro Person Calcul de l'arriéré pour chaque ayant droit Calcolo degli arretrati per persona
<input type="checkbox"/>	Certidão(ões) de nascimento Birth certificate(s) Acta/s de nacimiento Geburtsschein/e Acte(s) de naissance Certificato/i di nascita
<input type="checkbox"/>	Certificado de escolaridade/formação profissional, em caso de haver direito ao pagamento de alimentos após a maioridade Confirmation of schooling/training for children of full age entitled to maintenance Certificado escolar/de estudios en caso de ser beneficiario después de la mayoría de edad Schul-/Ausbildungsbestätigung bei Unterhaltsberechtigung nach Volljährigkeit Attestation de scolarité/de formation si l'ayant droit est devenu majeur Certificato scolastico/formativo, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età
<input type="checkbox"/>	Outros anexos: Further documents: Otros anexos: Weitere Beilagen: Autres documents: Altri allegati:

PROCURAÇÃO / VOLLMACHT

Com fundamento na Convenção da Organização das Nações Unidas sobre Prestação de Alimentos no Estrangeiro, celebrada em 20.6.1956 em Nova York, eu,

Auf der Grundlage der Konvention der Vereinten Nationen über Unterhaltszahlungen im Ausland, geschlossen am 20.6.1956 in New York, bevollmächtige ich,

NOME E SOBRENOME NAME UND NACHNAME		DATA DE NASCIMENTO GEBURTSDATUM
ESTADO CIVIL ZIVILSTAND	ENDEREÇO ANSCHRIFT	

outorgo poderes à Procuradoria-Geral da República e à Instituição Intermediária suíça (**Bundesamt für Justiz**) para, conforme o artigo 6º da Convenção mencionada, me representar perante todas as autoridades e instâncias jurisdicionais, regular o direito a alimentos em um acordo extrajudicial e promover uma ação judicial de alimentos e a execução de sentença alimentícia. Além disso, as instituições mencionadas estão autorizadas a substabelecer os poderes outorgados a outras entidades ou pessoas e a tomar as medidas necessárias para obter o pagamento de alimentos

die Staatsanwaltschaft der Republik und die zuständige vermittelnde Behörde in der Schweiz (**Bundesamt für Justiz**) nach Artikel 6 der oben genannten Konvention, mich gegenüber allen Behörden und gerichtlichen Instanzen zu vertreten, den Unterhaltsanspruch in einer außergerichtlichen Vereinbarung zu regeln und eine gerichtliche Klage einzureichen, sowie die Vollstreckung eines Unterhaltsurteils vorzunehmen. Darüber hinaus sind die genannten Behörden dazu berechtigt, die erteilten Vollmachten durch Untervollmacht an andere Einrichtungen oder Personen weiterzugeben und die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Zahlung des Unterhalts

1. <input type="checkbox"/> para mim / für mich	<input type="checkbox"/> e / und
---	----------------------------------

2. <input type="checkbox"/> para / für	
NOME E SOBRENOME NAME UND NACHNAME	DATA DE NASCIMENTO GEBURTSDATUM
(em nome dos quais atuo como representante legal) (in dessen Namen ich als rechtmäßiger Vertreter handele)	

contra / gegen

NOME E SOBRENOME NAME UND NACHNAME	DATA DE NASCIMENTO GEBURTSDATUM

devedor(a) de alimentos.
Unterhaltsschuldner(in).

LOCAL E DATA / ORT UND DATUM	ASSINATURA / UNTERSCHRIFT

PROCURAÇÃO / PROCURATION

Com fundamento na Convenção da Organização das Nações Unidas sobre Prestação de Alimentos no Estrangeiro, celebrada em 20.6.1956 em Nova York, eu,

Basé sur la Convention de l'Organisation des Nations Unies pour de pension alimentaire à l'étranger, tenue à 20/06/1956 à New York, Moi,

NOME E SOBRENOME NOM ET SURNOM		DATA DE NASCIMENTO DATE DE NAISSANCE
ESTADO CIVIL ÉTAT CIVIL	ENDEREÇO ADRESSE	

outorgo poderes à Procuradoria-Geral da República e à Instituição Intermediária suíça (**Office Fédéral de la Justice**) para, conforme o artigo 6º da Convenção mencionada, me representar perante todas as autoridades e instâncias jurisdicionais, regular o direito a alimentos em um acordo extrajudicial e promover uma ação judicial de alimentos e a execução de sentença alimentícia. Além disso, as instituições mencionadas estão autorizadas a subestabelecer os poderes outorgados a outras entidades ou pessoas e a tomar as medidas necessárias para obter o pagamento de alimentos

J'acorde plein pouvoir au Bureau du Parquet Général de la République et à l'Institution Intermédiaire suisse (**Office Fédéral de la Justice**), conformément à l'article 6 de la Convention mentionnée, pour me représenter devant toutes les autorités et les organes judiciaires, pour régler le droit à l'alimentation dans un accord extrajudiciaire et promouvoir une poursuite judiciaire d'aliments et l'application de condamnation à des aliments. En outre, les institutions mentionnées sont autorisés à sous-établir les pouvoirs accordés à d'autres entités ou personnes et à prendre les mesures nécessaires pour obtenir le paiement des pensions alimentaires

1. <input type="checkbox"/> para mim / pour moi	<input type="checkbox"/> e / et
---	---------------------------------

2. <input type="checkbox"/> para / pour	
NOME E SOBRENOME NOM ET SURNOM	DATA DE NASCIMENTO DATE DE NAISSANCE
(em nome dos quais atuo como representante legal) / (au nom desquels j'agis en tant que représentant légal)	

contra / contre

NOME E SOBRENOME NOM ET SURNOM	DATA DE NASCIMENTO DATE DE NAISSANCE

devedor(a) de alimentos.
débiteur/débitrice d'aliments.

LOCAL E DATA / LIEU ET DATE	ASSINATURA / SIGNATURE

PROCURAÇÃO / PROCURA

Com fundamento na Convenção da Organização das Nações Unidas sobre Prestação de Alimentos no Estrangeiro, celebrada em 20.6.1956 em Nova York, eu,

Secondo la Convenzione delle Nazioni Unite sull'esazione delle prestazioni alimentari all'estero, conchiusa a New York il 20 giugno 1956, il/la sottoscritto/a,

NOME E SOBRENOME NOME E COGNOME		DATA DE NASCIMENTO DATA DI NASCITA
ESTADO CIVIL STATO CIVILE	ENDEREÇO INDIRIZZO	

outorgo poderes à Procuradoria-Geral da República e à Instituição Intermediária suíça (**Ufficio Federale de Giustizia**) para, conforme o artigo 6º da Convenção mencionada, me representar perante todas as autoridades e instâncias jurisdicionais, regular o direito a alimentos em um acordo extrajudicial e promover uma ação judicial de alimentos e a execução de sentença alimentícia. Além disso, as instituições mencionadas estão autorizadas a subestabelecer os poderes outorgados a outras entidades ou pessoas e a tomar as medidas necessárias para obter o pagamento de alimentos

di seguito conferente, conferisce procura all'Ufficio del Procura Generale della Repubblica di Brasile ed alla Istituzione Intermediaria svizzera (**Ufficio Federale de Giustizia**), di seguito i procuratori, affinché abbia a rappresentarlo/la nei seguenti affari, secondo l'articolo 6º della anzidetta Convenzione, me rappresentare verso tutte le autorità e gli organi giudiziari, regolare il diritto alle prestazioni alimentari in un'accordo extragiudiziale, aprire un reclamo giudiziale di alimenti e eseguire sentenza di alimenti. Inoltre, le istituzioni anzidette sono autorizzate per sub-delegare i poteri conferiti ad altre istituzioni o persone ed a prendere le misure necessarie ad ottenere la paga di alimenti

1. <input type="checkbox"/> para mim / a me	<input type="checkbox"/> e / und
---	----------------------------------

2. <input type="checkbox"/> para / a	
NOME E SOBRENOME NOME E COGNOME	DATA DE NASCIMENTO DATA DI NASCITA

(em nome dos quais atuo como representante legal) / (per conto dei quali agisco come rappresentante legale)

contra / contro

NOME E SOBRENOME NOME E COGNOME	DATA DE NASCIMENTO DATA DI NASCITA

devedor(a) de alimentos.

debitore/debitrice di alimenti.

LOCAL E DATA / LUOGO E DATA	ASSINATURA / FIRMA DEL/DE LA CONFERENTE

REFERÊNCIAS BANCÁRIAS

BANK ACCOUNT
DATOS BANCARIOS
BANKVERBINDUNG
COORDONNÉES DU COMPTE BANCAIRE
COORDINATE BANCARIE

A PENSÃO DE ALIMENTOS DEVE SER TRANSFERIDA PARA A SEGUINTE CONTA BANCÁRIA:
THE MAINTENANCE MUST BE PAID INTO THE FOLLOWING ACCOUNT:
LAS CUOTAS ALIMENTICIAS DEBERÁN TRANSFERIRSE A LA SIGUIENTE CUENTA:
DIE UNTERHALTSBEITRÄGE SIND AUF FOLGENDES KONTO ZU ÜBERWEISEN:
LES CONTRIBUTIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ÊTRE VERSÉES SUR LE COMPTE CI-DESSOUS:
I CONTRIBUTI DI MANTENIMENTO DEVONO ESSERE VERSATI SUL SEGUENTE CONTO:

NOME DO TITULAR DA CONTA

NAME OF ACCOUNT HOLDER – NOMBRE DEL / DE LA TITULAR DE LA CUENTA – NAME DES / DER
KONTOINHABERS/HABERIN – NOM DU / DE LA TITULAIRE DU COMPTE – NOME DEL TITOLARE DEL CONTO

ENDEREÇO DO TITULAR DA CONTA

ADDRESS OF ACCOUNT HOLDER – DIRECCIÓN DEL/DE LA TITULAR DE LA CUENTA – ADRESSE DES/DER
KONTOINHABER/HABERIN – ADRESSE DU/DE LA TITULAIRE DU COMPTE – INDIRIZZO DEL TITOLARE DEL CONTO

BANCO

BANK – BANCO – BANK – BANQUE – BANCA

NÚMERO DA CONTA

ACCOUNT NUMBER – NÚMERO DE CUENTA – KONTONUMMER – N° DE COMPTE – NUMERO DI CONTO

IBAN (INTERNATIONAL BANK ACCOUNT NUMBER)

BIC (BANK IDENTIFIER CODE)

LOCAL E DATA

PLACE AND DATE – FECHA Y LUGAR – ORT UND DATUM – LIEU ET DATE – LUOGO E DATA

ASSINATURA

SIGNATURE – FIRMA – UNTERSCHRIFT – SIGNATURE – FIRMA